



Максецкая Надежда Сергеевна

г. Киев, ул. Героев Севастополя, 16

Телефон: 8 (093) 742-96-06

Skype: nadiya.maxetska

maxetskaya@gmail.com

Цель	Переводчик (Eng-Ru-Ukr)
Личные данные	Дата рождения: 26 сентября 1992
Образование	2009-2014 Факультет германской филологии Киевский национальный лингвистический университет
Опыт работы	С 2013 по настоящее время Удаленный переводчик английского языка
	2012-2013 Офис-менеджер со знанием английского языка ООО "Солгар-Витамин", Киев
	<p>Письменный перевод документов с английского языка на русский язык и с русского языка на английский, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none">• административная информация;• данные о производителе;• отчеты о доклинических/клинических/постклинических испытаниях препаратов;• описание фармацевтических свойств;• изучение стабильности;• описание производственного процесса;• сертификаты GMP;• сертификаты анализа;• контроль качества и прочая документация. <p>Кроме этого выполняла следующие поручения:</p> <ul style="list-style-type: none">• перевод каталогов продукции с/на английский язык;• составление и дополнение архивных документов, составление бухгалтерских документов для иностранных партнеров на английском языке;• помощь в составлении, редактировании и переводе документов для регистрации продукции компании;

	<ul style="list-style-type: none"> • составление и ведение сводной таблицы по продажам и остаткам продукции в аптеках; • вычитка текстов для каталогов на наличие грамматических и смысловых ошибок; • осуществления контакта с дизайнерами, печатными организациями, медицинскими представителями.
	<p>2012-2013</p> <p>Секретарь со знанием английского языка</p> <p>ООО "ИВИК", Киев</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • ведение деловой переписки с иностранными партнерами на английском языке; • переводы документации с/на английский язык; • подготовка необходимой документации для иностранных партнеров; • Подготовка необходимых документов (сканирование, редактирование); • Личные поручения руководства; • Перевод периодических изданий на украинский/русский язык с английского для наполнения сайта компании.
Профессиональные навыки	<p>Владение языками:</p> <p>Английский – выше среднего</p> <p>Французский – начальный</p> <p>Русский – свободно</p> <p>Украинский – родной</p>
	<p>Навыки работы с компьютером: Microsoft Office, Outlook, IE, Mozilla, Google Chrome, Opera, Adobe Photoshop, InDesign, Adobe, Trados, Wordfast.</p>
	<p>Водительские права: Водительские права категории В</p>
	<p>Работа с текстами для сайтов (реерайт, копирайт, перевод рус-укр, укр-рус, англ-рус/укр)</p>
Рекомендации	<p>Предоставлю по запросу</p>